

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра русского языка

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
«___» _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

ИСТОРИЯ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА И КНИЖНОСТИ
НА БАЛКАНАХ

Уровень высшего образования:

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

«Историческая русистика и палеославистика»

Форма обучения:
ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена

на заседании кафедры русского языка

(протокол № 7, 5 июня 2019 г.)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемые последовательно по схеме интегрированной подготовки*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): нет.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Знать:

- терминологический аппарат современной науки о языке и литературе;
- методы научного исследования языка и литературы;
- современные методы анализа текста, применение их в теоретических разработках и практической деятельности;

Уметь

- анализировать и критически оценивать имеющиеся научные концепции в сфере диахронической лингвистики, типологии, лингвокультурологии.

Владеть:

- практическими приемами научного анализа историко-лингвистических источников; методами и способами доказательности.

Знать:

- принципы применения полученных знаний к работе с письменными источниками разных жанров и различной локализации;
- основные методы филологического анализа, оценки языковых фактов, а также обобщения полученных в исследовании результатов;

Уметь

- применять выработанные представления о развитии церковнославянского языка в методике исследования языковых фактов.

Владеть:

- навыками оформления и продвижения результатов, полученных в ходе сопоставительного исследования церковнославянских текстов различной временной и пространственной локализации.

Знать:

- взаимосвязь книжного славянского языка со славянскими диалектами и неславянскими языками контактного окружения;

Уметь

- самостоятельно проводить комплексное лингво-культурологическое исследование определенного славянского ареала и контактной зоны в диахроническом аспекте;

- устанавливать и анализировать внутритекстовые связи, характеризующие синтагматическое и парадигматическое устройство церковнославянских текстов разных эпох и локализации;

- использовать теоретические знания и практические навыки самостоятельного анализа языковых явлений средневековой книжной славянской культуры в зеркале других культур.

Владеть:

- методологией комплексного исследования языковых средств, реализующихся в церковнославянских текстах различной временной и пространственной локализации;

- навыками самостоятельного анализа языковых явлений средневековой книжной славянской культуры в зеркале других культур.

4. Формат обучения —

5. Объем дисциплины (модуля) составляет ____2__ з.е., в том числе __24__ академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, ____48__ академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы	Самостоятельная работа обучающегося часы (Виды самостоятельной работы - эссе, реферат,

					контрольная работа и пр. - указываются при необходимости)
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Тема 1. Периодизация: 1. Период становления и развития базовой книжной традиции (X–XII вв.). Старославянский (древнеболгарский) в 1 Болгарском царстве. Формирование нормы церковнославянского языка русской редакции в результате усвоения южнославянской (болгарской) книжной традиции. Формирование сербской редакции церковнославянского языка. 2. Период выработки, становления и развития региональных норм (XII–XIV вв.). 3. Период изменений (XIV–XVI вв.): Изменения в характере нормирования церковнославянского языка как результат развития славянской грамматической	6		2	2	4

традиции. Балканские реформы. Второе южнославянское влияние. Начальный этап формирования румынской редакции церковнославянского языка. 4. Период поисков нормализаторской базы (XVII в.): Развитие новоболгарского книжного языка и его взаимодействие с диалектами и церковнославянским языком в так называемый переходный период. Смешанный тип сербского книжного языка в XVII в.					
Тема 2. Понятие контактной зоны. Современная культурно-лингвистическая ситуация на Балканах. Понятие балканского языкового союза. Лингвистические балканизмы. Лингвистические и культурно-исторические контакты балканских славян в эпоху средневековья. Специфика текстов, происходящих из контактной зоны.	6		2	2	4
Тема 3. Болгарская и сербская редакции церковнославянского языка, механизмы их	6		2	2	4

формирования.					
Тема 4. Культурно-лингвистическая ситуация болгарских и сербских земель в эпоху византийского владычества. Взаимодействие с восточнославянской традицией. Так называемое первое восточнославянское влияние.	8		4	4	4 домашняя самостоятельная работа
Тема 5. Реформы книжности на Балканах в условиях изменения культурно-исторической ситуации. Язык и книжность II Болгарского царства.	8		4	4	4 домашняя самостоятельная работа
Тема 6. Второе южнославянское влияние: болгарская и сербская составляющие.	6		2	2	4
Тема 7. Книжный язык южных славян в XVI–XVII вв. Развитие книгопечатания на Балканах.	6		2	2	4
Тема 8. Румынская редакция церковнославянского языка (XIV–XVIII вв.).	6		2	2	4
Тема 9. Книжный язык болгар в канун Нового времени.	6		2	2	4
Тема 10. Книжный язык сербов в канун Нового времени: русско-славянский и славяно-сербский книжно-языковой тип.	6		2	2	4 домашняя самостоятельная работа

Промежуточная аттестация: экзамен (форма проведения – устная)	4				4
Всего	72		24	24	48

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Образец домашней самостоятельной работы (анализ текста)

Задание 1. Охарактеризуйте тип языка, представленный в отрывке «Славяно-болгарской истории о народах и царях болгарских» Паисия Хилендарского, анализируя следующие параметры: орфографическая система, система прошедших времен и значение временных форм, система имени, лексические заимствования, синтаксические конструкции. Сопоставляя две версии текста, выявите изменения, внесенные в исходный текст при его редакционной переработке, выполненной в 1831 г. монахом Харитоном.

§39 По немъ насталь на царство сынъ его петаръ; но неблагополѣченъ въ бранехъ якоже отецъ его былъ прежде, но былъ Грекомъ пріатель и покорливъ: отъ того време не ослабела Болгарскаа скиптаръ насиліемъ Греческимъ, по ради несогласіе и малодѣшіе петрово. но въ то едино былъ велми благополѣченъ, понеже во время царствованіе его просыаль сватый преподобны отецъ нашъ Іоаннъ Рилски, и отъ великое благоговѣніе, що имеаль къ сватомъ отцѣ Іоаннѣ, ходилъ по Рилскою пѣстыню да бы видель его и бесѣдовалъ съ нымъ. понеже неѣдобна места были къ хожденію ради делбоки дебри и високихъ холмовъ, невозмогалъ пріити и видети сватаго отца. по прошенію полѣчилъ отъ сватаго писаніе. и тако имеаль оно писаніе велми въ ползѣ дѣшевнѣю. Сей царъ Петаръ послаль во цариградъ и сотворилъ миръ съ Константина и Романа. Паки пошелъ самъ въ Цариградъ, и тако оутвердилъ миръ: оженилсе за внѣка царева, дщи Хрисофона сина царева первородна. Егда возвратилса изъ Цариградъ, братіа его Іоанъ и Михаилъ воздвигли бранъ на Петра царя со барони и Господии Болгарскіа; и тако за много время распра имели, междѣсобнаа бранъ три брата. тако было велика бранъ много лѣта междѣ има. петаръ пратилъ свои сынове бориса и

романа у Цариградъ за аманетъ, да бы имѣлъ миръ со грецима; за що въ то время была оумрела жена его, онаа царская внѣка. по времени. егда омерлъ петаръ царъ, возвратилиса два сына его Борисъ и Романъ ради воспріятіа царство въ Болгарію; но имъ много дѣла пакость барони ихъ. *По изд.: Paisiy Hilendarski. A Slavo-Bulgarian History. A facsimile of the original Zograph manuscript draft (1762). Veliko Turnovo, 2012.*

ПО НЕМЪ НАСТА СЫНЪ ЕГО ПЕТРЪ. а: Но не блгополченъ въ бранѣхъ, ꙗкоже отецъ егѡ былъ прежде. но былъ пріятель грекомъ: ꙗко тогѡ време не ослабѣла болгарская скѹптра, насиліемъ греческиꙗ, и ради несогласіа, и малодѣшїа Петрова: Но в негѡво время сѣрѣчь: црѣство, просіахъ стѣй Іуаннъ рѣлскїй: Той црѣ Петръ ходилъ въ рѣлскѣю пѣстыню: сей црѣ Петръ посла ꙗко въ црѣ гра . и сотворилъ миръ. сѣ костандо . и романоу: Таже пойшолъ самъ въ црѣ гра . и оутвердылъ миръ. и вженился за внѣкѣ црѣ : Дщерь хрїсовѡна сына црѣва: егда сѣ возвратилъ изъ црѣ града въ славный гра . Тернова црѣ петръ: братїа егѡ. Іуаннъ и Мїхаилъ, сѣ бароны и господами болгарскы. Воздвигли бранъ на Петра црѣ. Имѣли распра междѣ ꙗкобѣна. Три брата, такѡ была велика бранъ за мнѡга лѣта междѣ ими: црѣ послалъ свои сѣмѡве, Бориса, и Романа, въ црѣ гра ., въ залогъ, да бы имѣли миръ сѣ греки: По времени егда оумре ꙗко оцъ ихъ црѣ петръ: и возвратилиса изъ црѣ града два сына егѡ, Борисъ и Романъ, ради воспріятіа црѣства оца своегѡ наслѣдїа въ болгарію, ꙗкобѣ много пакость дѣлали имъ барѡны и стрѣвы ихъ. *По изд.: Втора Харитонова преправка на «История славянобългарска». Пловдив, 2012.*

Темы для реферирования научной литературы

1. Болгария и Сербия в контексте византийской цивилизации.
2. Развитие гимнографической традиции у южных славян.
3. Типиконы как лингвистический источник.
4. Переводы и редакции литургий как лингвистический источник.
5. Литургические реформы и их влияние на церковнославянскую книжность.
6. Библейские тексты в южнославянской книжности. Вопросы текстологии и языка.
7. Толково-экзегетические тексты в южнославянской книжности. Вопросы текстологии и языка.
8. Южнославянские книжные центры. Сопоставительная характеристика.
9. Афоно-тырновская книжная реформа: история изучения.
10. Болгарско-сербские книжные связи.
11. Болгарско-русские книжные связи.
12. Сербско-русские книжные связи.
13. Рецепция балканской книжности в Молдавии и Валахии.

14. Возникновение книгопечатания на Балканах.
15. Болгарские Дамаскины как лингвистический источник.

Вопросы к экзамену.

1. Балканская культурно-лингвистическая ситуация. Балканский языковой союз.
2. Церковнославянский как литературный язык средневековья. Южнославянские редакции церковнославянского языка, механизмы их формирования.
3. Охридская и преславская книжная традиция: проблемы взаимодействия. Балканское влияние как источник формирования древнерусской книжности.
4. Вопрос о так называемом восточнославянском влиянии на южнославянскую книжность.
5. Орфографические системы в церковнославянском языке раннего периода (XI–XII вв.).
6. Книжный язык болгар в эпоху византийского владычества (к. XI–XII вв.).
7. Среднеболгарская редакция церковнославянского языка (XIII–XIV вв.).
8. Сербская редакция церковнославянского языка (XII–XIV вв.). Филологическая деятельность св. Саввы Сербского.
9. Законодательные тексты у южных славян. Их лингвистическая характеристика.
10. Лингвистические параметры южнославянских переводов XIII–XIV вв. Роль переводов XIV в. в изменении культурно-языковой ситуации в славянских землях.
11. Переводческая деятельность на Афоне в к. XIII – XIV вв. Афонские редакции богослужебных книг. Южнославянские переводы Иерусалимского устава и их рецепция у восточных славян.
12. Тырновская Лингвистический аспект деятельности патр. Евфимия Тырновского.
13. Ресавская книжная школа.
14. Книжная деятельность Константина Костенечского.
15. Книжная деятельность митр. Киприана.
16. Книжная деятельность Григория Цамблака.
17. Реформа церковнославянского языка русской редакции в ходе второго южнославянского влияния. Лингвистический и текстологический аспекты влияния.
18. Сербская культурно-лингвистическая ситуация в XVI–XVII вв.
19. Болгарская культурно-лингвистическая ситуация в XVI–XVII вв. Дамаскины.
20. Румынская редакция церковнославянского языка.

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. *Чешко Е.В.* История болгарского склонения. – Наука, Москва, 1970. – 320 с.

Дополнительная литература:

1. *Булнина И.К.* История глагольных времен в болгарском языке: Времена индикатива. – Наука, Москва, 1970. – 300 с.

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Каталог Российской государственной библиотеки
<https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>
 2. Каталог Научной библиотеки МГУ <https://www.msu.ru/libraries/>
 - Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)
 1. Дигитална Народна библиотека Србије: <http://scc.digital.bkp.nb.rs/zbirke/>
 2. Сбирка дигитализирани документи в Софийската народна библиотека «Свв. Кирил и Методий»: <http://www.nationallibrary.bg/cgi-bin/e-cms/vis/vis.pl?s=001&p=0192&n&vis>
 3. Digitalna knjižnica Slovenije: www.dlib.si
 4. Encyclopaedia slavica sanctorum (Светци и свети места в България): <http://www.eslavsanct.net/>
 5. Электронные ресурсы Института русского языка РАН имени В. В. Виноградова <http://www.ruslang.ru/agens.php?id=res>
 6. Электронные ресурсы Института славяноведения РАН <https://inslav.ru/resursy>
 7. Электронный ресурс JStor: <http://www.jstor.org/>
 - Описание материально-технического обеспечения.
 1. Наличие в библиотеке и в Интернете необходимых учебников, хрестоматий и научной литературы
 2. Связь со студентами по электронной почте.
9. Язык преподавания.

Русский

10. Лектор:

Пентковская Татьяна Викторовна, д.ф.н., доцент, профессор кафедры русского языка филологического ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова.

11. Автор программы

Пентковская Татьяна Викторовна, д.ф.н., доцент, профессор кафедры русского языка филологического ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова.